

Vasten – 1

Hoofdstuk 2, *Al-Baqarah* – De Koe

In de naam van Allah, de Barmhartige, de Genadevolle.

1 Ik, Allah, ben de beste Weter.

Noot: Dit vers bestaat uit de letters *alif, lām, mīm*. De combinaties van letters of enkele letters die aan het begin van de verschillende hoofdstukken van de Koran staan zijn volgens de meest gezaghebbende meningen afkortingen van woorden. Vertalingen van de Heilige Koran laten deze afkortingen in het algemeen staan zonder te vertalen. De *alif, lām, mīm* hier, en ook aan het begin van vijf andere hoofdstukken, worden uitgelegd als, *Ik, Allah, ben de beste Weter*, waarbij *alif* staat voor *ana*, *lām* voor *Allāh*, en *mīm* voor *A‘lam*, zijnde respectievelijk de eerste, de middelste en de laatste letter van het woord waarvoor zij staan. Anderen beschouwen deze als samentrekkingen van bepaalde Goddelijke eigenschappen.

2 Dit boek, waarin geen twijfel is, is een leidraad voor degenen die hun plichten vervullen.

Noot: Het gebruik van het woord ‘boek’ (*kitāb*) voor de Heilige Koran komt in zeer vroege openbaringen voor, en toont duidelijk aan dat de Koran van meet af aan bedoeld was om een *completeet boek* te worden, dat niet alleen in het geheugen van de mensen, maar ook in schrift bestond. De Koran wordt hier beschreven als een leidraad te zijn voor mensen die hun plichten vervullen, omdat het gevoel om zijn plicht te vervullen aangeboren is bij de mens. Een persoon die zich niet om zijn plichten bekommert zou bij geen enkele leidraad baat kunnen vinden.

3 Die geloven in het Ongeziene en het gebed onderhouden en hetgeen Wij hen hebben geschonken besteden (aan goede werken).

Noot: Het Ongeziene staat hier voor Allah, een geloof in Wiens bestaan het hoofdbeginsel van de godsdienst vormt. In de islam heeft het gebed gestalte gekregen in regelmaat en vorm. Het is echter niet slechts de naleving van de vorm die de Koran vereist, maar het in een rechte staat houden, d.w.z., trouw zijn aan de geest van het gebed. Het besteden van wat men heeft gekregen staat voor liefdadigheid in de ruimste zin, of het goeddoen aan alle schepselen. Dit vers legt de twee belangrijkste taken op die nodig zijn voor spirituele vooruitgang: gebed tot God en dienstbaar zijn aan de medemens.

4 En die geloven in hetgeen aan u is geopenbaard en hetgeen dat vóór u werd geopenbaard, en van het Hiernamaals zijn zij zeker.

Noot: De islam vereist een geloof in alle profeten van de wereld en een erkenning van de waarheid aanwezig in alle godsdiensten. De woorden, *hetgeen dat vóór u (O Mohammed) werd geopenbaard*, omvatten openbaringen aan alle volkeren van de wereld, omdat ons elders wordt gezegd dat, *Er is geen volk, of er is een waarschuwer in hun midden gegaan*, (35:24). Een moslim is dus iemand die in alle profeten van God gelooft, gezonden tot welk volk dan ook, of hun namen worden genoemd in de Heilige Koran of niet.

Een leven na de dood houdt, volgens de Islam, een toestand van bestaan in die begint met de dood, maar waarvan een volledige realisatie later plaatsvindt wanneer de vruchten van daden verricht in dit leven hun definitieve vorm krijgen. Het geloof in God en het geloof in het Hiernamaals, respectievelijk de eerste en de laatste van de grondbeginselen van de islam zoals hier genoemd, staan vaak voor een geloof in alle grondbeginselen van de islam, zoals in 2:8, 2:62, etc.

5 Deze zijn op een rechte weg van hun Heer en deze zijn het die succesvol zijn.

6 De ongelovigen - (wanneer) het hen om het even is of u hen waarschuwt of hen niet waarschuwt - zij zullen niet geloven.

Noot: Deze passage is een verklarende inlassing, en betekent dat een bepaald soort van ongelovigen, d.w.z., mensen die helemaal geen acht slaan op de waarschuwingen van de Heilige Profeet, geen baat kunnen vinden bij zijn prediking.

7 Allah heeft hun harten en hun gehoor verzegeld, en er is een bedekking op hun ogen, en voor hen is er een pijnlijke straf.

Hier wordt alleen van die ongelovigen gesproken die hun harten zo hadden verhard, dat ze helemaal geen aandacht schonken aan de prediking en waarschuwingen van de Profeet, zoals duidelijk staat aangegeven in het voorgaande vers. Vergelijk vers 7:179: *Zij hebben harten waarmee zij niet begrijpen, en zij hebben ogen waarmee zij niet zien, en zij hebben oren waarmee zij niet horen. Zij zijn als vee.* Hier wordt gezegd dat Allah hun harten en oren heeft verzegeld, omdat Hij hen de gevolgen van hun achteloosheid liet ondergaan.
